

E75 - Fierce Battle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:14] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

[00:34] Nar

*The Royal Knights is an
elite group of Magic Knights.*

[00:41] Nar

*The selection exam to choose
its members has finally begun.*

[00:44] Nar

*Asta, along with Mimosa Vermillion
and the mysterious mage Xerx Lügner,*

[00:49] Nar

*head into their first
battle of the tournament.*

[00:52] Asta

Wh-What?!

[00:55] Nar

*For some reason, Xerx doesn't seem
interested in fighting at all.*

[00:58] Nar

*Annoyed by this, Asta and Mimosa decide
to attack the enemy camp on their own.*

[01:02] Curtis

Now!

[01:04] Nar

*It looked as though Asta's team
was going to lose, but then...*

[01:08] Nar

The trap spells that Xerx set activated,

[01:11] Nar

*and they managed to completely
turn things around into a victory.*

[01:14] Nar

*And then, the one who appeared
in the second match...*

[01:17] Kirsch

You're not beautiful!

[01:18] Kirsch

Do your best not to taint my beauty,
for I am Kirsch Vermillion!

SIGN Fierce Battle

[02:54] Kirsch

Oh... life is so hard.

SIGN C Team

The Coral Peacocks 1st Class Senior Magic Knight
Kirsch Vermillion

[02:56] Kirsch

*Why is this world filled
with such unsightly things?*

[03:01] Kirsch

And yet, why was I born so beautiful?

[03:06] Kirsch

It's so hard.

[03:07] Asta

Where'd this weirdo come from?!

[03:10] Magna

Shut up! I just... Shut up!

[03:14] Magna

You're so insanely creepy, damn it!

[03:17] Kirsch

Don't be in such despair, you ugly creature.

[03:19] Kirsch

I understand that you must be
quite jealous of my beauty,

[03:23] Kirsch

but there are things that
just can't be helped.

[03:26] Magna

Who the hell are you calling ugly?!
What even is this conversation?!

[03:29] Magna

Did you get dropped on your
head when you were born?!

[03:32] Sol

The only one that's beautiful
is Sis, and Sis alone!

[03:34] Sol

You're so gross, you narcissist creep!

[03:39] Kirsch

A maiden shouldn't use such vulgar words.

[03:45] Kirsch

Your proportions are somewhat
on the beautiful side.

[03:48] Kirsch

Why not learn from me to better yourself?

[03:52] Asta

I-Is that team going to be okay?

[03:56] Kirsch

Ah, if it isn't Mimosa.

[03:58] Kirsch

Did you come to admire my beauty,
my beloved little sister?

[04:02] Kirsch

Don't let my beauty cause your heart to stop.

[04:05] Mimosa

I wouldn't say you're beautiful.
You're so narcissistic that it's creepy.

[04:10] Kirsch

What are you talking about, Mimosa?

[04:12] Kirsch

You can't tell how beautiful I am?

[04:14] Kirsch

Are you sick? Let me cure you.

[04:17] Mimosa

I believe you're the one
that's sick, Brother.

[04:20] Mimosa

I actually want you to
lose this upcoming round.

[04:24] Kirsch

You were never good at telling jokes.

[04:27] Mimosa

I'm sorry, what?!

[04:28] Kirsch

Jokes should be told with
more elegance and beauty!

[04:31] Kirsch

Yes! As beautiful as I am!

[04:34] Asta

*Mimosa's older bro is, like... sparkly.
Or I guess I should say... unique.*

[04:39] Asta

I have no idea what's going on,

[04:40] Asta

*but I guess Mimosa's been
through some hard times, too.*

[04:43] Asta

Oh, heya. Nice to meet you.

[04:46] Asta

Mimosa's always been so kind to me.

[04:49] Kirsch

Are you the peasant known as Asta?

[04:51] Asta

Yup.

[04:54] Kirsch

Don't talk to me as though
we're friends, you swine.

[04:56] Asta

What the hell?! His eyes suddenly died!

[05:00] Kirsch

I can't stand the sight of you.

[05:02] Kirsch

Neither your mannerisms nor
behavior are beautiful.

[05:05] Kirsch

Your existence is unsightly.

[05:07] Kirsch

Your clothes are filthy.

[05:10] Kirsch

To top everything off, your muscles are ugly.

[05:15] Kirsch

Bodies should be beautiful just as they are.

[05:19] Kirsch

I don't see why you would train them.

[05:20] Kirsch

Only the weak would do such a thing.

[05:24] Asta

Yup! I was weak.

[05:27] Asta

I mean, I didn't have any magic!

[05:30] Asta

That's why I trained!

[05:32] Asta

They might be unsightly,
but these are my weapons!

[05:38] Kirsch

The size of the vessel into
which an individual's mana

[05:41] Kirsch

is poured is determined from birth.

[05:43] Kirsch

Unsightly struggling won't change its shape.

[05:47] Asta

Vessel... Wha?

[05:49] Kirsch

How could someone as unsightly
as you become a Magic Knight?

[05:57] Mimosa

Kirsch, please win this match,
no matter what.

[06:01] Kirsch

Oh, Mimosa! To think you'd say such words!

[06:04] Kirsch

Do you finally fully understand my charms?

[06:07] Mimosa

Because Asta and I intend to
slaughter you in the next round.

[06:13] Kirsch

S-S-Slaughter...

[06:17] Kirsch

Such an unsightly word!

[06:20] Yuno

Who's that sparkly guy? I can see
him from all the way up here.

[06:24] Bell

All that sparkling is sort of wasted on him.

[06:26] Noelle

Kirsch Vermillion.
He's Mimosa's older brother.

[06:29] Noelle

To describe him in a single
word... He's creepy.

[06:32] Klaus

How could you say something like that?!

[06:34] Klaus

He's the Vice Captain of the Coral Peacocks!

[06:36] Klaus

Don't sell him short!

[06:38] Klaus

Despite how he looks,

[06:39] Klaus

in place of their captain who's
always asleep, Dorothy Unsworth,

[06:43] Klaus

I hear he does almost all of
the squad's practical magic!

[06:46] Bell

"Despite how he looks." So you think he's weird, too, four-eyes.

[06:50] Noelle

Four-eyes sure does.

[06:52] Yuno

Four-eyes definitely does.

[06:53] Klaus

I do not!

[06:56] Klaus

Well, maybe a little bit.

[06:59] King

When's the next match going to begin?!

[07:01] King

How long do they intend to make me wait?

[07:03] Julius

All right, then.

[07:05] Marx

The next battle will be...

SIGN Sol Kirsch Magna

SIGN C Team

SIGN Cesc Adrian Willy

SIGN D Team

[07:06] Marx

C Team: Kirsch, Sol, and Magna
versus D Team: Cesc, Adrian, and Willy.

[07:13] Marx

Let the second match begin!

[07:17] Kirsch

Now... let me show you
how truly beautiful I am!

[07:20] Both

Shut the hell up!

[07:23] Asta

We have to hurry up and get back so
we can cheer Magna and the others on!

[07:26] Mimosa

A-Asta's so close to me!

[07:29] Zora

You seem unfazed, you shitty little shrimp.

[07:33] Zora

We're going to be facing
them next if they win.

[07:36] Asta

Xerx...

[07:37] Zora

Huh?

[07:38] Asta

You said earlier...

[07:41] Asta

That you didn't come here to win.

That you had a certain goal.

[07:47] Zora

I was lying.

[07:48] Asta

Don't hide anything from us. You piss me off, but you're our teammate.

[07:53] Asta

And you're strong.

[07:55] Asta

I'm going to make sure we win by working together!

[07:59] Mimosa

Asta...

[08:02] Zora

Then I'll need you to work hard as the decoy next round, too.

[08:05] Asta

That's not exactly working together!

[08:09] Zora

Looks like it's started.

[08:12] Magna

Flame Creation Magic: Grand Slam!

[08:20] Magna

Like I'm gonna waste any time!

[08:23] Magna

If I just go right in there and bust the shit out of that crystal, we win!

[08:32] Julius

What a fantastic spell!

[08:35] King

A fifth-class junior peasant?

[08:37] King

Just barging in there without a plan? He's no good.

[08:42] Cesc

Shakudo Magic: Pursuing Jackals.

[08:50] Magna

You're so annoying!

[08:53] Cesc

Then how about this?

[08:55] Magna

I see you, damn it!

[08:59] Magna

I'm gonna beat the crap out of all

these things, then beat the shit out of you!

[09:04] Kirsch

What a crude way of fighting.

[09:07] Kirsch

So unsightly.

[09:09] Magna

Where the hell did you pop up from?!

[09:12] Kirsch

You're straining too much.

[09:15] Kirsch

You're blessed with the ability to use both close and long-range magic.

[09:19] Kirsch

Your mana is crying.

[09:21] Magna

The hell did you say?!

[09:22] Kirsch

Read the flow of the enemy's mana more.

Let your mana be your guide,

[09:27] Kirsch

and use close and long-range attacks at the appropriate times.

[09:30] Kirsch

Then you'll be able to burn more beautifully than before!

[09:34] Magna

Uh... sure.

[09:37] Magna

Using close and long-range magic at the appropriate times...

[09:40] Magna

Don't strain so much... And read the enemy's flow of mana...

[09:55] Magna

I'll take care of the closer ones first. Take that!

[10:01] Magna

And now for the one that's all the way back there!

[10:06] Magna

All right!

[10:09] Magna

Wait, where'd that sparkly bastard go?

[10:11] Sol

Earth Creation Magic: Raging Mother Goddess!

[10:15] Sol

Outta my way!

[10:17] Sol

I'm gonna show you guys what I can do to
raise our squad's rank and make Sis happy!

[10:22] Willy

Mud Binding Magic: Flash Bog!

[10:26] Willy

I'm not letting you go that easily.

[10:28] Willy

You and your golem can
get sucked into my bog!

[10:32] Sol

Damn it!

[10:33] Kirsch

Why am I surrounded by such
sloppy and simple-minded people?

[10:37] Kirsch

Magic which creates golems that
can be given certain orders?

[10:42] Kirsch

Since this isn't a feint,
its size is unsightly.

[10:47] Sol

What's your problem, ya jerk?!

[10:48] Kirsch

Why not split it up into smaller ones
and use them to cause confusion?

[10:53] Kirsch

It would be beautiful to have them
lie in ambush within the earth, too.

[10:56] Kirsch

You can do that with your
unique mana, can't you?

[11:01] Sol

Y-Yeah...

[11:03] Sol

Earth Creation Magic: Divided Mother Goddess!

[11:09] Sol

Mobility over power!

[11:11] Sol

We're not gonna get caught in that bog again!

[11:16] Kirsch

I shall guard the crystal! Therefore,
it shall remain beautiful and unharmed.

[11:21] Kirsch

Bloom as gloriously as you wish!

[11:25] Adrian

What are you talking about?

Your crystal's been left completely unguarded!

[11:30] Adrian

Water Creation Magic: Climbing Coelacanth!

[11:35] Adrian

You're mine!

[11:38] Kirsch

I do apologize, but...

[11:43] Kirsch

You're already captives
of my beautiful magic.

[11:48] Kirsch

Cherry Blossom Magic:

SIGN Cherry Blossom Magic: Magic Cherry Blossom Storm of Petals

~~Plus My Beautiful Illusion~~

[11:49] Kirsch

Magic Cherry Blossom Storm of Petals
Plus My Beautiful Illusion!

[11:57] Klaus

That whole area's covered
in a storm of petals!

[12:02] Willy

C-Crap! I can't see where our enemies are!

[12:06] Magna

This is...

[12:07] All

...a road that leads straight to the crystal!

[12:11] Kirsch

Go forth unto the beautiful
primrose path to victory!

[12:15] Kirsch

Full bloom!

[12:18] Kirsch

Bloom! Bloom! Bloom! Bloom!

[12:22] Both

Fully bloom!

[12:23] Both

Full bloom!

[12:27] Guy

C Team wins!

[12:30] Julius

It's so pretty!

[12:32] Kirsch

In this world, sin is...

[12:37] Kirsch

being unsightly, and...

[12:39] Both

...failing to notice beauty!

[12:42] Magna

We somehow got pulled into his bullshit!

[12:44] Sol

It pisses me off, but it feels so good!

[12:48] Asta

He's fast! And unbelievably strong!

[12:52] Asta

And creepy.

[12:53] Asta

How are we going to beat
them in the next battle?

[12:57] Kirsch

Ah... the greatest sin of all is my beauty.

[13:09] Kirsch

Well? How was our fighting?

[13:12] Kirsch

Wasn't it beautiful?

[13:14] All

Uh... Sure.

[13:17] Sekke

Bah-ha...

[13:18] Magna

Why the hell did I do that?!

[13:20] Sol

Don't look at me!

[13:22] Klaus

That spell... First, he produced
various clones to confuse the enemy.

[13:28] Klaus

Then he covered the battlefield
in a storm of magic petals,

[13:32] Klaus

making it hard to see or detect magic.

[13:35] Klaus

Meanwhile, it created a safe route to
the enemy crystal for his teammates.

[13:38] Klaus

The only way that's possible

[13:40] Klaus

is because being royalty gives
you a monstrous amount of magic!

[13:43] Kirsch

Ah... My beauty scares me.

[13:46] Klaus

The man closest to becoming the next
captain of the Coral Peacocks...

[13:51] Klaus

Kirsch Vermillion. Quite impressive.

[13:54] Klaus

But he's still a weirdo.

[13:59] Asta

That magic was awesome!

[14:01] Asta

Way to go, Mimosa's bro!

[14:04] Mimosa

Please don't mention that, Asta.

[14:06] Kirsch

Quiet, swine.

[14:07] Kirsch

You're dirtying my space.

[14:10] Kirsch

You're next. A broken vessel
like you who can't use magic...

[14:15] Kirsch

I'll use my magic to shatter the rest of you.

[14:18] Asta

I don't know about that.

[14:21] Asta

I'm not sure how, but apparently when a
vessel's cracked, you can use it longer.

[14:26] Mimosa

Cracked?

[14:27] Kirsch

You were only using that
vessel because you're poor.

[14:31] Kirsch

How unsightly.

[14:32] Asta

Say what?!

[14:34] Asta

That cracked vessel was something
Sister bought for us!

[14:39] Asta

It's the symbol of love
between Sister Lily and me!

[14:41] Asta

I'm going to keep using it forever!

[14:45] Yuno

Asta, this was all just a "what if."

[14:46] Kirsch

Your brain is unsightly, too.

[14:50] Guy

Next up is round three!

SIGN Finral Leopold Hamon

SIGN E Team

SIGN Kyle Borja Gaston

SIGN F Team

[14:53] Guy

E Team: Finral, Leopold, and Hamon versus

F Team: Kyle, Borja, and Gaston.

SIGN The Crimson Lion Kings Intermediate Magic Knight Second Class

Leopold Vermillion

[14:59] Leo

Let's hit 'em fast and

loud with my flame magic!

SIGN The Golden Dawn Intermediate Magic Knight Second Class

Hamon Caseus

[15:03] Hamon

No, let us attack them with elegant

flair using my glass magic.

[15:08] Hamon

Seeing Kirsch fight has lit a fire within me.

[15:13] Hamon

Let us also settle this beautifully.

[15:16] Leo

Who cares about beauty?

[15:18] Leo

If you've been lit aflame, I'll use my

flames to light an even greater flame!

[15:22] Leo

Also, Kirsch is gross.

[15:23] Finral

Actually...

SIGN The Black Bulls Junior Magic Knight First Class

Finral Roulacase

[15:25] Finral

Could you leave our attack strategy to me?

[15:28] Finral

Spatial magic gives you incredible mobility.

[15:30] Finral

There's no reason not to use that, right?

[15:32] Finral

*I haven't fought alongside
the Black Bulls for nothing.*

[15:38] Finral

I can't lose here!

[15:42] Leo

This guy...

[15:45] Leo

I like it! Let's see you bring
out the best in us then!

[15:52] Gaston

Leopold and Hamon are both quite skilled.

[15:55] Gaston

Go after the trash from the Black Bulls!

[15:58] Leo

I'm not so sure about that!

[16:03] Leo

His spatial magic is pretty useful.

[16:08] Gaston

Borja!

[16:09] Borja

Feather Magic: Feather Tornado!

[16:12] Finral

Leopold, now!

[16:13] Leo

Got it!

[16:14] Borja

You're not getting away!

[16:31] Gaston

Curses... Friendly fire was their goal all along.

[16:34] Gaston

And flame magic is an attribute I'm weak against on top of that!

[16:39] Gaston

That spatial magic user has a good eye on this battlefield.

[16:43] Hamon

He knows where our magic works best and takes us to the perfect point on the battlefield!

[16:49] Hamon

Glass Creation Magic: Verre Épée!

[16:56] Hamon

To think that the Black Bulls had someone this good.

[17:00] Hamon

Why did he stay hidden for so long?

[17:03] Leo

At this rate, I can attack with all the power I've got.

[17:07] Leo

Flame Magic: Spiral Flames!

[17:12] Guy

Crystal destroyed! E Team wins!

[17:15] Finral

Yes!

[17:17] Finral

I'm glad we won, but man, was I nervous!

[17:20] Hamon

Come now.

[17:22] Hamon

We should have a meal after a battle.

[17:27] Leo

Indeed! Let's see who can eat the most!

[17:32] Leo

Bring it on!

[17:35] Finral

I'm definitely not in the mood for that right now.

[17:41] Asta

You're amazing, Finral!

[17:43] ---

Bah... ha...

[17:45] Guy

The way he uses his spatial magic is troublesome.

[17:48] Guy

He's still a junior Magic Knight?

[17:50] Guy

All of the Black Bulls in this exam so far have been junior Magic Knights.

[17:54] Guy

I hadn't taken them seriously,

[17:55] Guy

but the last two Black Bulls also exhibited powers

[17:57] Guy

that seemed beyond juniors.

[17:58] Guy

Maybe the Black Bulls really are different this year.

[18:01] Langris

Not bad for the guy who brought shame upon the House of Vaude.

[18:04] Langris

I'll show you exactly how different we are next.

[18:09] Guy

Next up is round four!

SIGN Gareth Simon Medeo

SIGN H Team

SIGN Langris Flagil Sekke

SIGN G Team

[18:12] Guy

G Team: Langris, Flagil, and Sekke versus

H Team: Gareth, Simon, and Medeo.

[18:18] Sekke

Crap! Bah-ha, crap!

SIGN The Green Praying Mantises Junior Magic Knight Fifth Class

Sekke Bronzazza

[18:20] Sekke

Everyone here is ridiculously strong!

[18:23] Sekke

*It was too early for me
to do this exam, bah-ha!*

[18:26] Sekke

*Besides, what the heck
was up with Captain Jack being all,*

[18:28] Sekke

"Let's give the newbies a chance, too"?!"

[18:31] Sekke

This is definitely bad news!

[18:33] Sekke

Why the heck did I get picked, anyway?!"

[18:36] Sekke

I mean, I said I could do it, but...

[18:40] Fragil

Are you all right?

[18:42] Fragil

The Black Bulls so far have been
amazing despite being juniors.

SIGN The Aqua Deer Intermediate Magic Knight Third Class

Flagil Tormenta

[18:47] Fragil

You're probably also strong, aren't you?

[18:49] Sekke

Bah-ha! I'm surprised you saw through me!

[18:52] Sekke

What to do...

[18:54] Sekke

I don't like standing out,
but I guess I don't have a choice.

[19:00] Sekke

First off, why don't I go rampaging
in on my Sekke Shooting Star?

[19:05] Fragil

Um...

[19:08] Langris

That sounds like a great plan.

SIGN The Golden Dawn Vice Captain

Langris Vaude

[19:13] Gareth

All right. The crystal is completely covered with a barrier spell.

[19:16] Gareth

No one can destroy it easily now.

[19:26] Langris

Keep going straight.

[19:28] Sekke

You got it, bah-ha!

[19:30] Gareth

They're charging straight at us?

[19:32] Gareth

What the hell is that lame vehicle?

[19:34] Simon

You fools!

[19:35] Medio

Now you can fall for the trap spells we set in the earth!

[20:02] Noelle

He shaved the space away.

[20:06] Guy

Th-The crystal's been destroyed. G Team wins!

[20:12] Sekke

Did you all witness that elegant rampage?!

[20:14] Sekke

I'm one with the wind!

[20:21] Sekke

Bah-ha...

[20:25] Kirsch

As expected from the House of Vaude.

[20:27] Kirsch

How beautiful.

[20:28] Asta

Wow... That's Finral's younger brother.

[20:32] Asta

Could I cut magic like that with my sword?

[20:36] Sekke

Bah-ha...

[20:40] Langris

In the end, you'll never be more than a means of transportation, Brother.

[20:43] Langris

In our upcoming match, be careful not to get in the way of my spatial magic, okay?

[20:49] Langris

I can't guarantee that you won't lose something.

[20:53] Langris

If that were to happen,
Mother and Father aside,

[20:57] Langris

I'm sure that she would be sad.

[20:58] Finral

You're right.

[21:01] Finral

So to ensure that doesn't happen,
I'm going to win!

[21:05] Langris

How insolent of you, Brother.

SIGN Petit Clover

[22:40] All

Petit Clover!

SIGN I Can See It!

[22:44] Finral

I Can See It!

[22:47] Asta

You're amazing, Finral!
You can see the whole battle!

[22:51] Asta

Your field of vision is huge!

[22:53] Finral

Well, I'm lucky enough to have
Captain Yami train me every day.

[22:56] Asta

Huh? What kind of training is that?!

[22:58] Finral

For example, after a meal...

[23:01] (Flashback) Asta

Heave ho, heave ho, heave ho...

[23:05] (Flashback) Finral

The way he's patting his belly...

[23:07] (Flashback) Finral

You must need to use the bathroom!
Right this way!

SIGN Bathroom

[23:12] (Flashback) Finral

That annoyed way he's knocking on the door...

SIGN Bathroom

[23:14] (Flashback) Finral

You must be out of toilet paper! Here you go!

[23:18] Finral

Other than that...

[23:19] (Flashback) Finral

Here's your paper!

[23:22] (Flashback) Finral

Here's your coffee milk!

[23:25] (Flashback) Finral

I'll make sure your mustache
looks wild enough!

[23:27] (Flashback) Finral

Not too clean-shaven and not too rugged!

[23:30] Finral

That's how it is.

[23:32] Asta

That's awesome!

[23:34] Noelle

He's just getting used.

[23:36] Yuno

You can't be serious.

[23:39] Kirsch

Hello, I'm here to dazzle you
with my beauty again.

[23:41] Kirsch

You were so beautifully happy
when I beautifully spread beauty

[23:44] Kirsch

across the battlefield
because I'm so beautiful.

[23:46] Kirsch

The even more beautiful *Black Clover*,
beautiful Page 76: "Mage X."

SIGN Page 76

Mage X

[23:51] Kirsch

My beauty knows no bounds.

Revision #1

Created 2024-02-13 02:24:56 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:24:57 UTC by whimsee